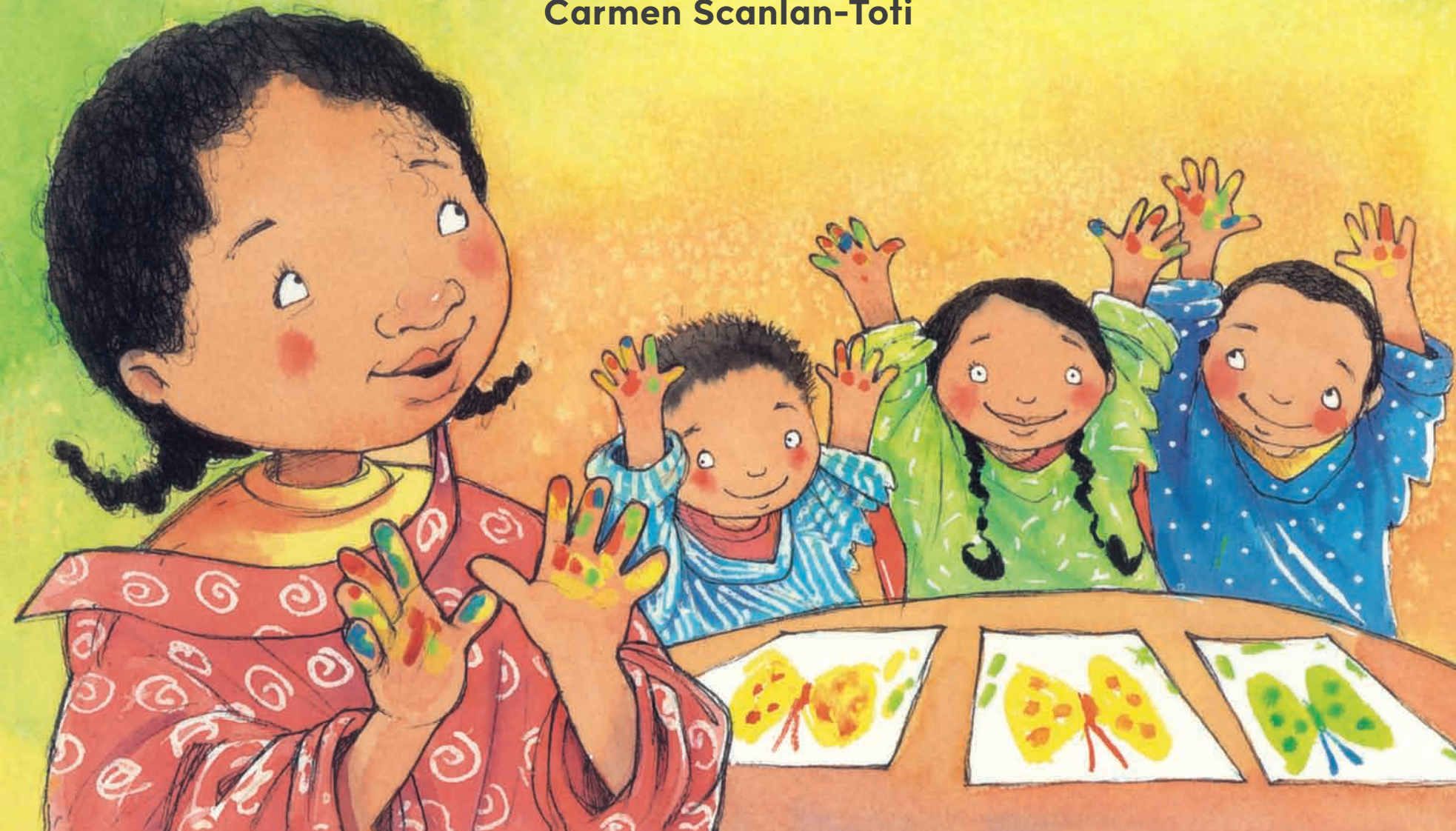


Te au Pepe Tōpatapata

Carmen Scanlan-Toti



Nō te tatau'anga tā'okota'i tēia puka ki te au tauira.

Tei runga te au manako'anga tauturu
'ē te au 'akarongo'anga tauturu 'i te au pū'āpi'i,
'i te kupenga uira <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Tātā'ia 'i te mata'iti 2017 'ē te Māraurau o te Pae 'Āpi'i,
Pi'a Mēre 1666, Pōneke 6140, Nu Tireni.
www.education.govt.nz

Tātā mua'ia *Te au Pepe Kōtu'utu'u* 'ē *Spotted Butterflies*
'i roto 'i te papa'anga puka Participation

Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te tātā'anga reo Papa'ā © Carmen Scanlan-Toti 2005
Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te tātā'anga reo Māori Kūki 'Airani 'ē te au tūtū © Kavamani 2005

Kua 'akatinamou'ia te au tika'anga katoatoa.
'Āravei atu 'i te aronga nā rātou 'i tātā 'i tēia puka mē 'e ui'anga tā'au.

Te kāmupani tātā puka: Lift Education E Tū
'Ākara matatio'ia 'ē: Don Long 'ē Tuaine-Nurse Tamarua Robati
Ta'unga 'akapapa'anga: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 040 4 (tātā'ia)
ISBN 978 0 77669 041 1 (kupenga uira)

Patī atu ki te Ministry of Education Customer Services
mē kā 'inangaro 'aka'ou'ia tēta'i puka,
kupenga uira 'i www.thechair.minedu.govt.nz
nā roto 'i te mēre uira: orders@thechair.minedu.govt.nz
mē kāre rīngi atu 0800 660 662, fax tūtaki-kore 0800 660 663.

'Akakite mai 'i te nūmero 69040.

Te au Pepe Tōpatapata

nā Carmen Scanlan-Toti 'ī tātā

tūtū nā
Jennifer Lautusi

'uri'ia 'ē
Ani Maea



Māraurau o te Pae 'Āpi'i

“Ka pēni tātou ki tō tātou mangamangā rima ‘i tēia rā,”
‘i nā Mikara ai.
Kua mataora tikāi ‘a Alisa.
‘E mea ‘inangaro rava atu nāna
te pēni ki te mangamangā rima!

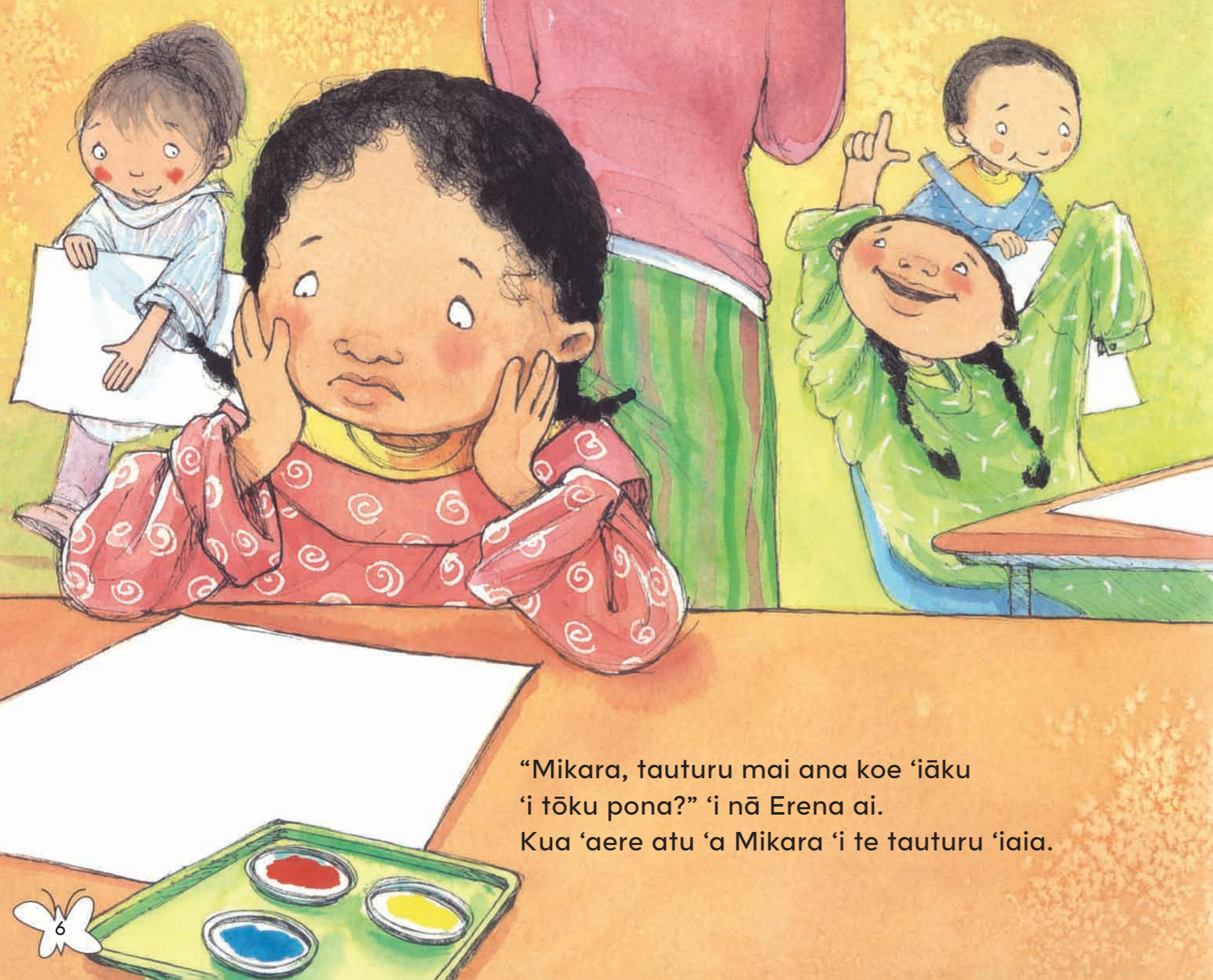


Kua oātu ‘a Mikara
‘i te au punu pēni rikiriki.
“Tē ‘irinaki nei au ē, ‘e mākara tēta‘i,”
‘i te manako‘anga ‘o Alisa.
‘E mākara ‘oki tāna kara ‘inangaro rava atu.



“Mikara, ka ‘inangaro au ‘i te pēni
‘ī tēta’i pepe mākara.
‘E mākara āinei tēta’i?’ ‘i na Alisa ai.
“‘Akakoromaki mai, ‘ē Alisa.
Kāre ‘e pēni mākara,”
‘i na Mikara ai.



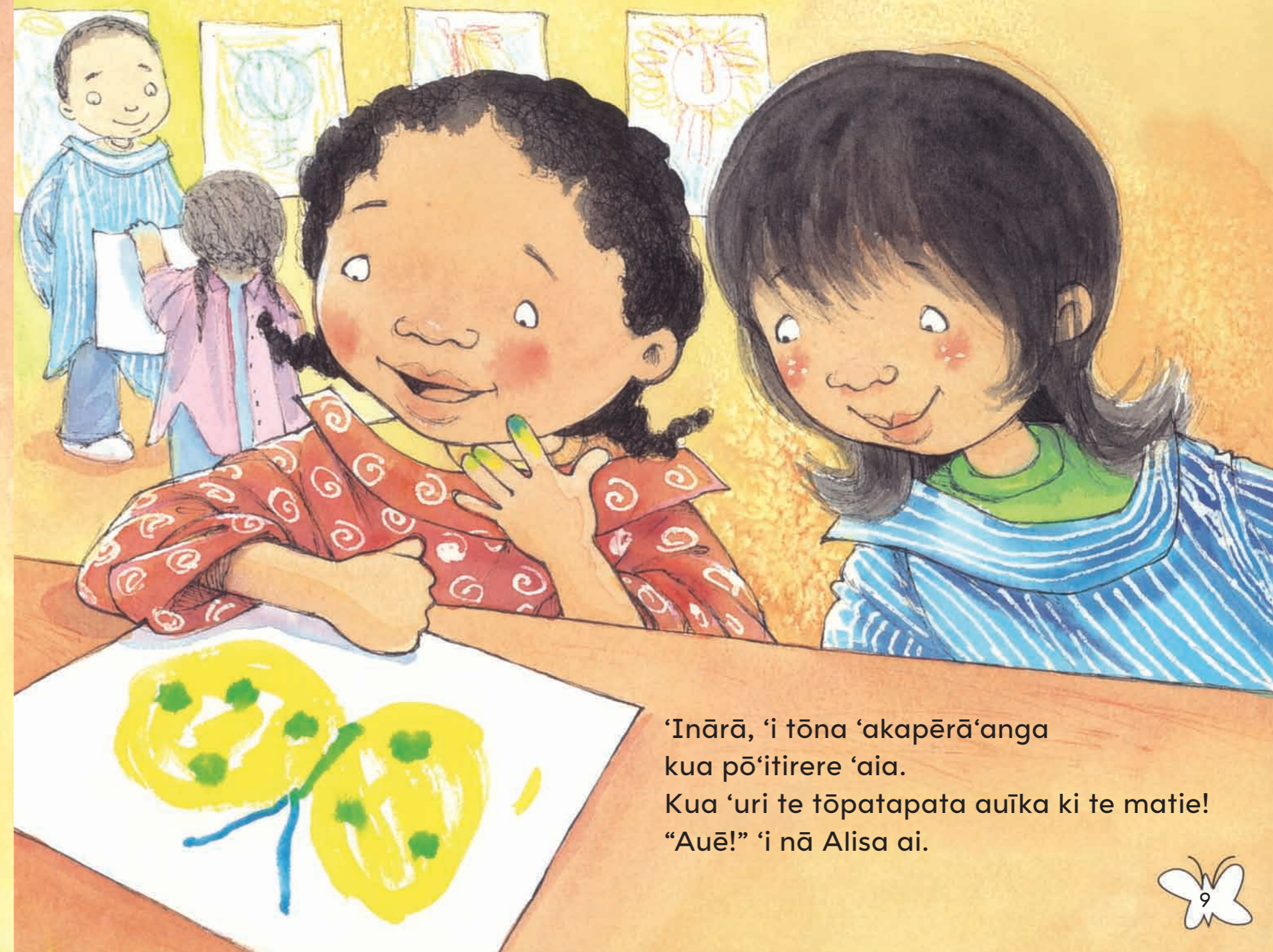


“Mikara, tauturu mai ana koe ‘iāku
‘i tōku pona?” ‘i nā Erena ai.
Kua ‘aere atu ‘a Mikara ‘i te tauturu ‘iaia.



Kua ‘inangaro ‘a Alisa ‘i te tāmata
‘i te rengarenga.
Kua tūto‘u ‘aia ‘i tōna mangamangā rima
ki roto ‘i te pēni rengarenga
‘ē kua torō ‘i tēta’i pepe.

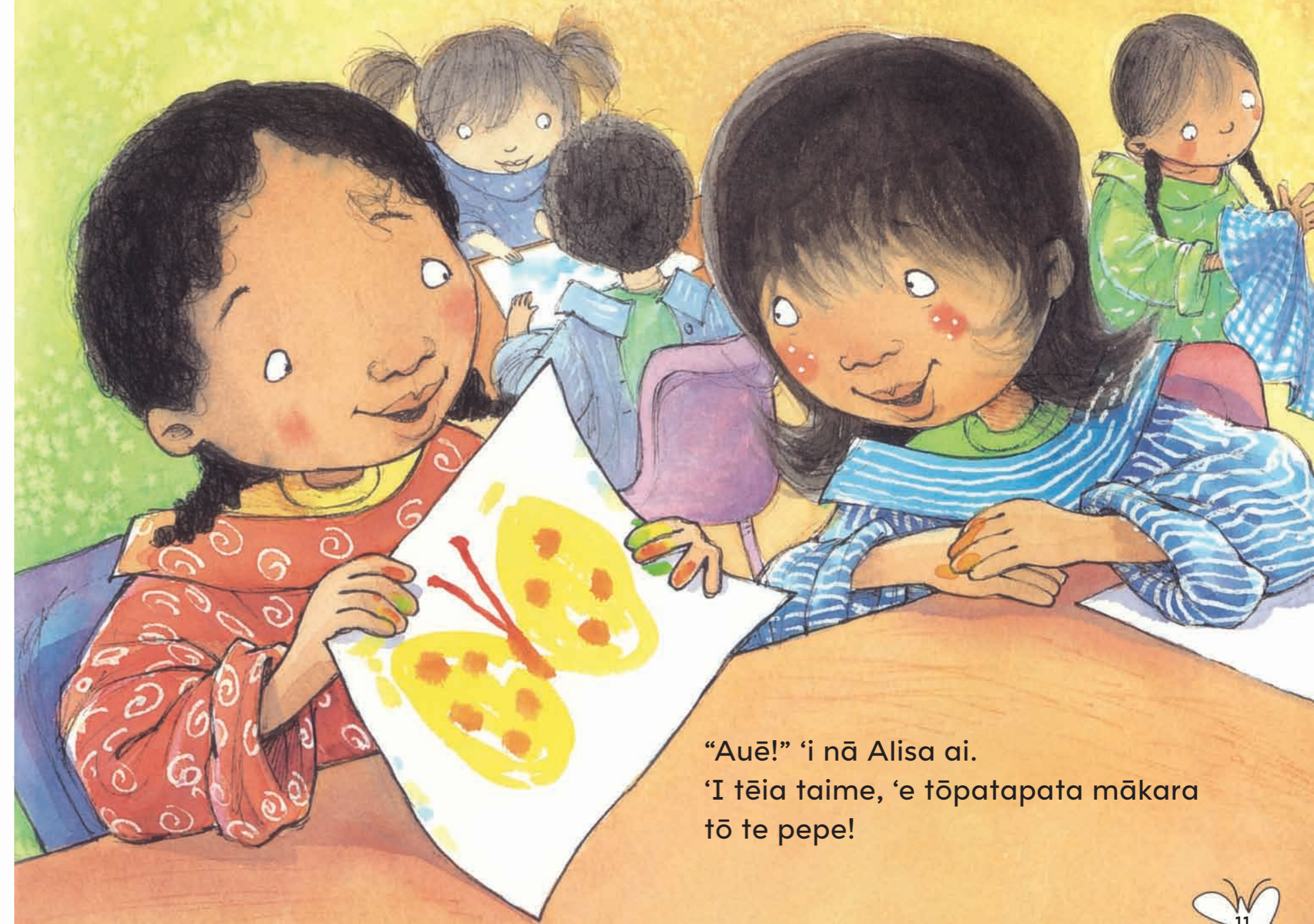
“Kāre e tano roa ana tēia,”
‘i to Alisa manako’anga.
“Pēnei mē pēni atu au
‘ī tētā’i au tōpatapata na runga.”



‘Inārā, ‘i tōna ‘akapērā’anga
kua pō’itirere ‘aia.
Kua ‘uri te tōpatapata auīka ki te matie!
“Auē!” ‘i nā Alisa ai.



Kua pēni 'aka'ou 'a Alisa
ī tēta'i pepe rengarenga.
'I reira, kua tāmata 'aia 'i te pēni atu
ī tēta'i au tōpatapata muramura na runga.



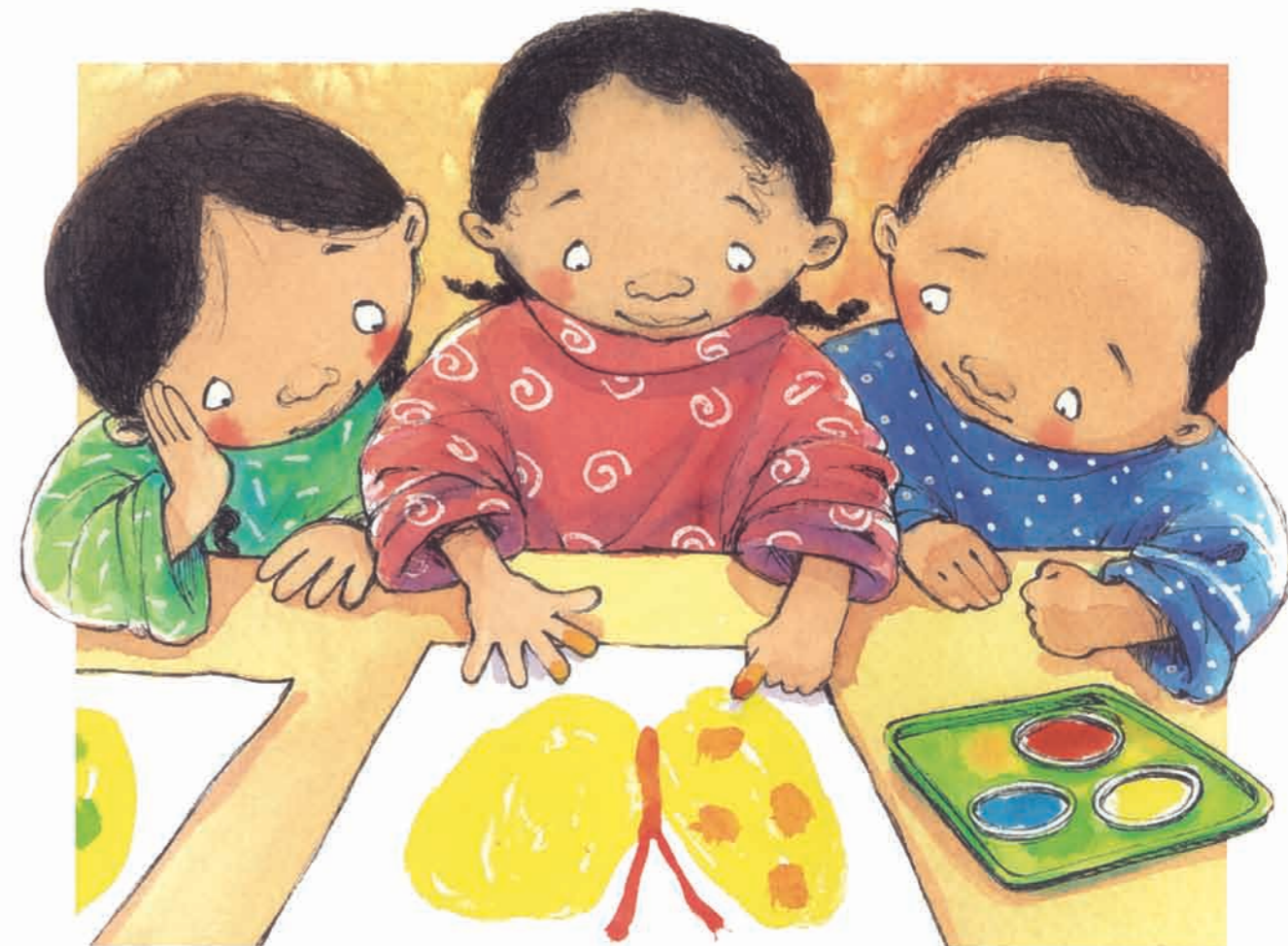
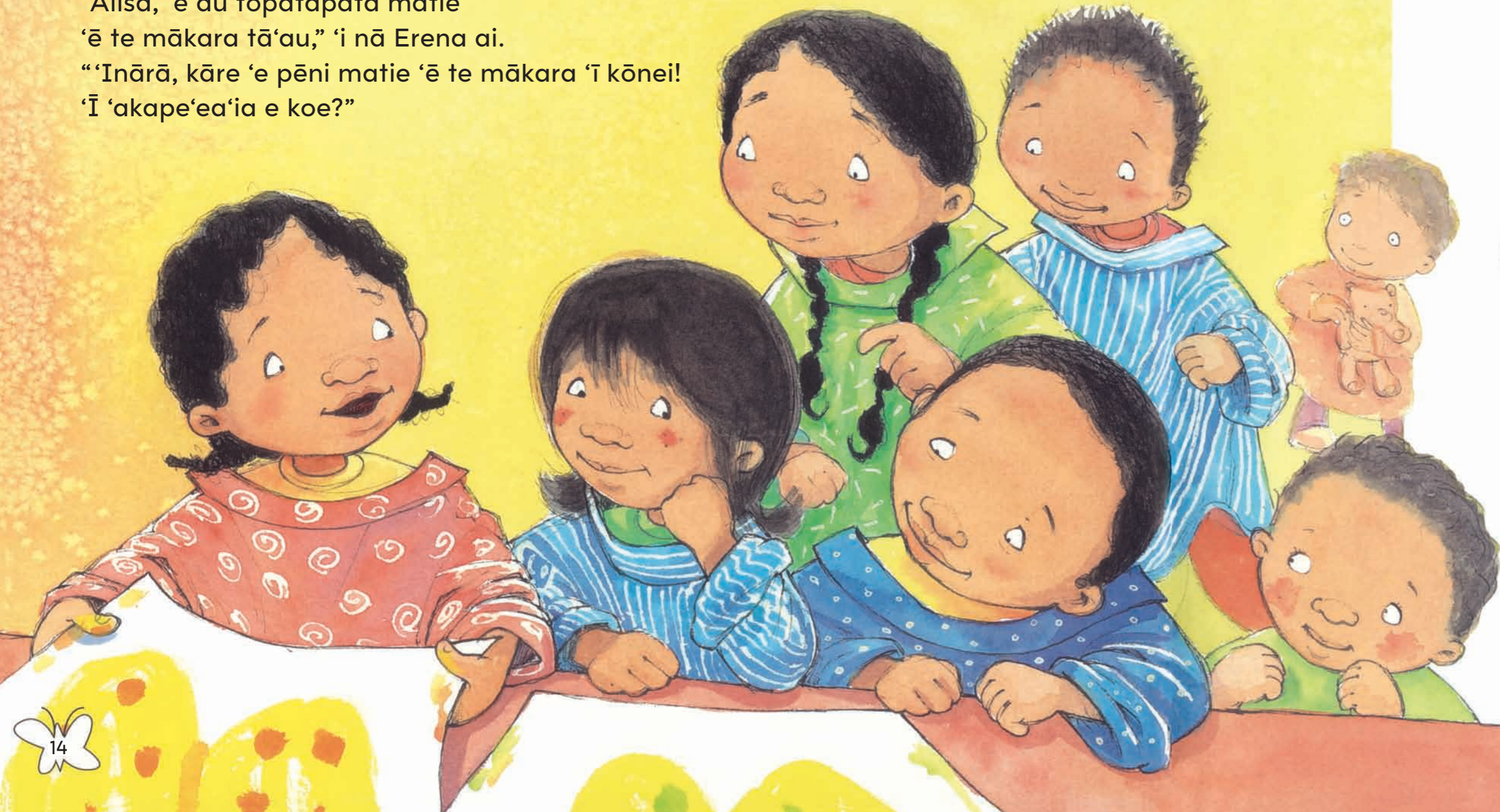
“Auē!” ‘i nā Alisa ai.
‘I tēia taime, ‘e tōpatapata mākara
tō te pepe!

Tei runga 'i tōna au mangamangā rima,
te rengarenga, te auīka, 'ē te pēni muramura.
Inārā, tei runga 'i tāna nga pepe,
te tōpatapata matie 'ē te mākara.
Kua kimikimi manako pakari tikāi 'a Alisa.



“Mikara, mē kā'iro au 'i te rengarenga 'ē te auīka,
ka rauka mai te matie,
'ē mē kā'iro au 'i te rengarenga 'ē te muramura,
ka rauka mai te mākara!”

Kua 'aere mai te katoatoa 'i te 'akara.
"Alisa, 'e au topatapata matie
'e te makara ta'au," 'i na Erena ai.
"Inara, kare 'e peni matie 'e te makara i konei!
'I 'akape'ea'ia e koe?"



"Ka tika kia 'akaari mai rai koe ki aku e,
ka 'akape'ea?" 'i na Teina ai.
Kua tungoungou atu 'a Alisa 'e kua 'akaari atu
kia raua 'e ka 'akape'ea 'i te ma'ani
'i te topatapata makara ki runga
'i te pepe rengarenga.

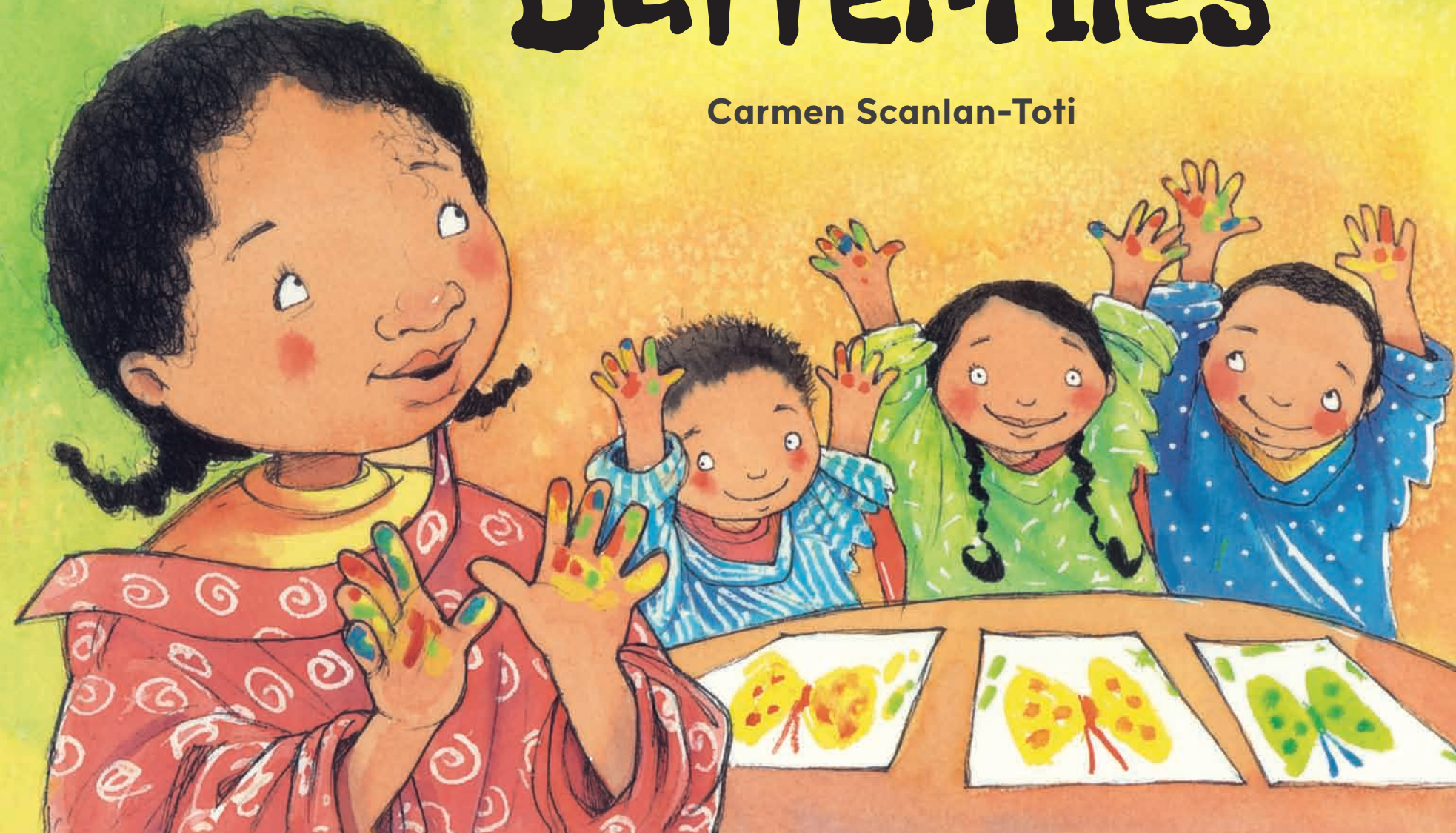


“Kua kite koe ē, ka ‘akapē‘ea te ma‘ani kara,” ‘i nā Mikara ai.
“‘Āe!” kua katakata ngakau-parau ‘ua ‘a Alisa,
‘iaia ‘ē ‘ākara ra ‘i tāna au pepe ūmere‘ia.



Spotted Butterflies

Carmen Scanlan-Toti



This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2017 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Te au Pepe Kōtu'utu'u* and *Spotted Butterflies*
in the Participation series

English text copyright © Carmen Scanlan-Toti 2005
Reo Māori Kūki 'Airani text and Illustrations copyright © Crown 2005

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long and Tuaine-Nurse Tamarua Robati
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 040 4 (print)
ISBN 978 0 77669 041 1 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 69040.

Spotted Butterflies

by
Carmen Scanlan-Toti

illustrations by
Jennifer Lautusi



“Today, we are going to do finger-painting,”
said Mikara.
Alisa was excited.
She loved finger-painting!

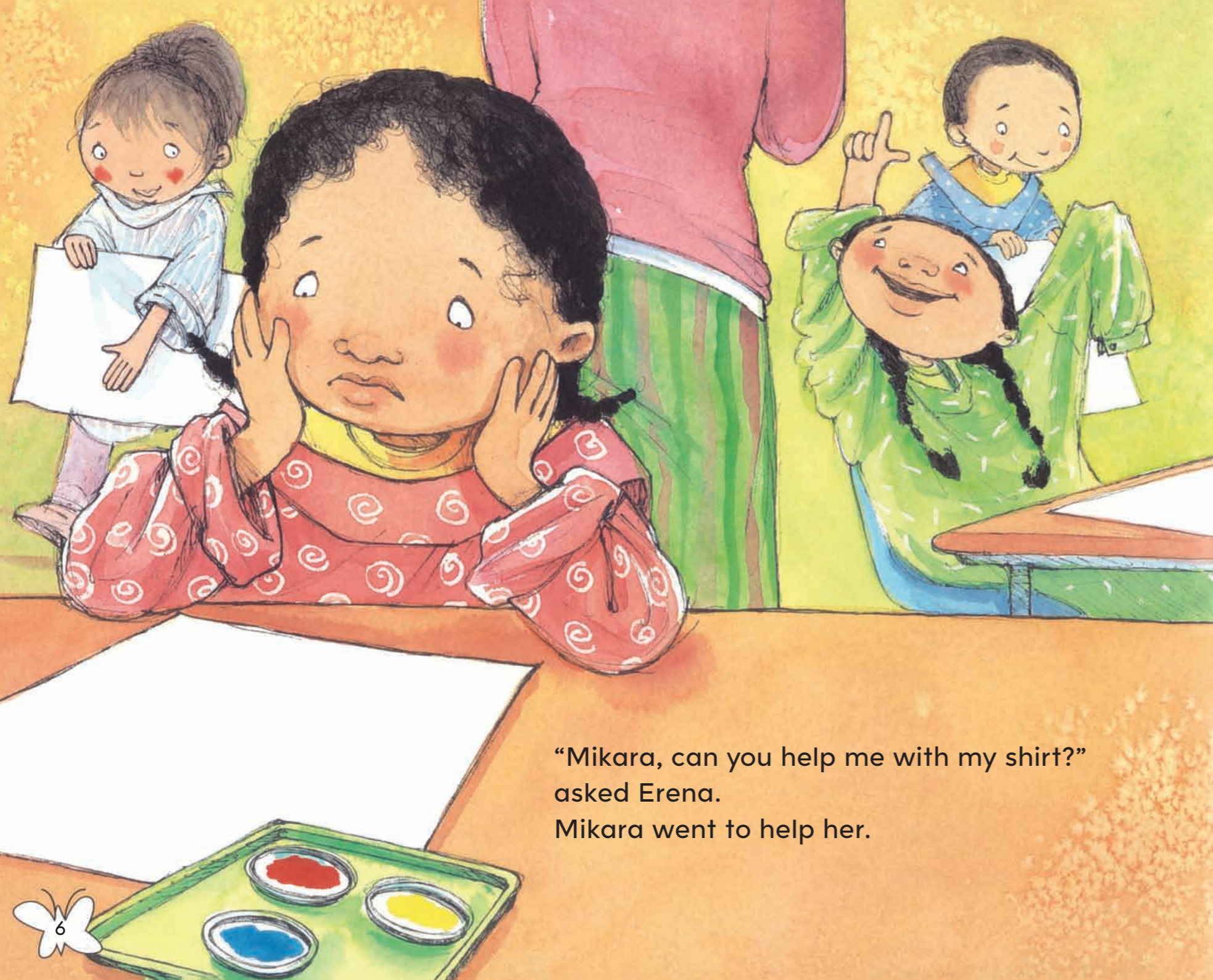


Mikara passed out little tins of paint.
“I hope there’s orange,” Alisa thought.
Orange was her favourite colour.

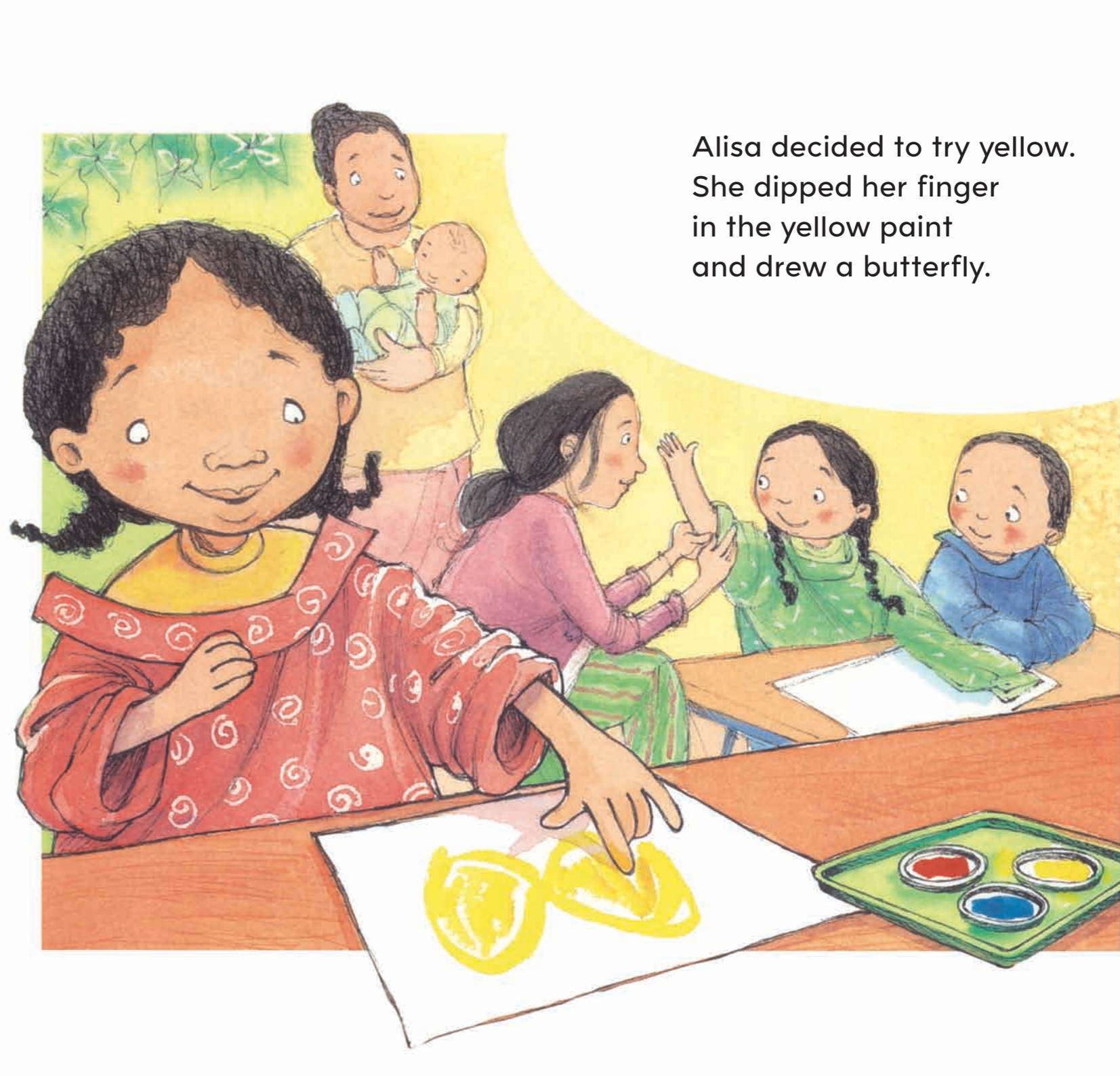


“Mikara, I want to make an orange butterfly.
Is there any orange, please?” asked Alisa.
“I’m sorry, Alisa.
There isn’t any orange paint,”
Mikara told her.





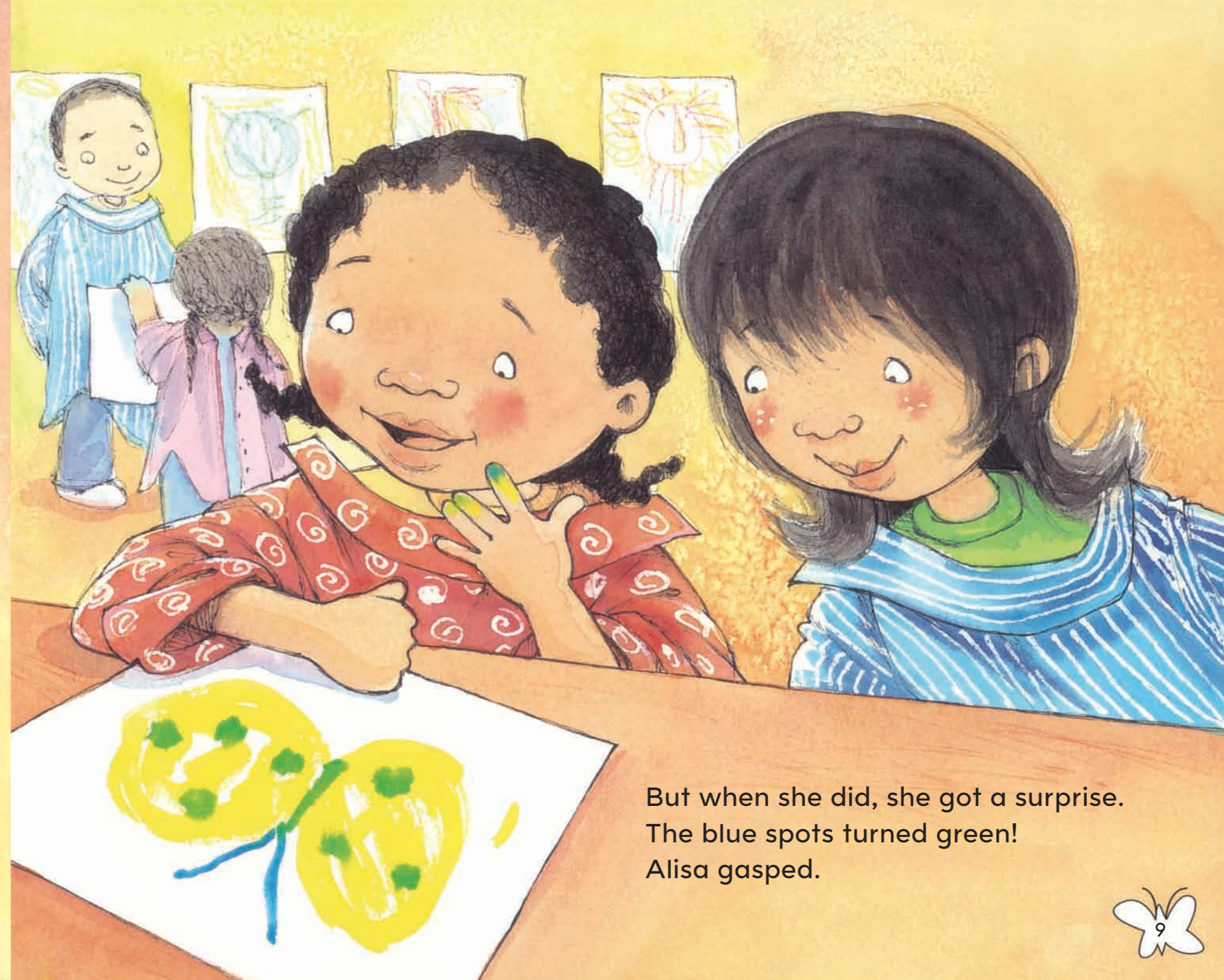
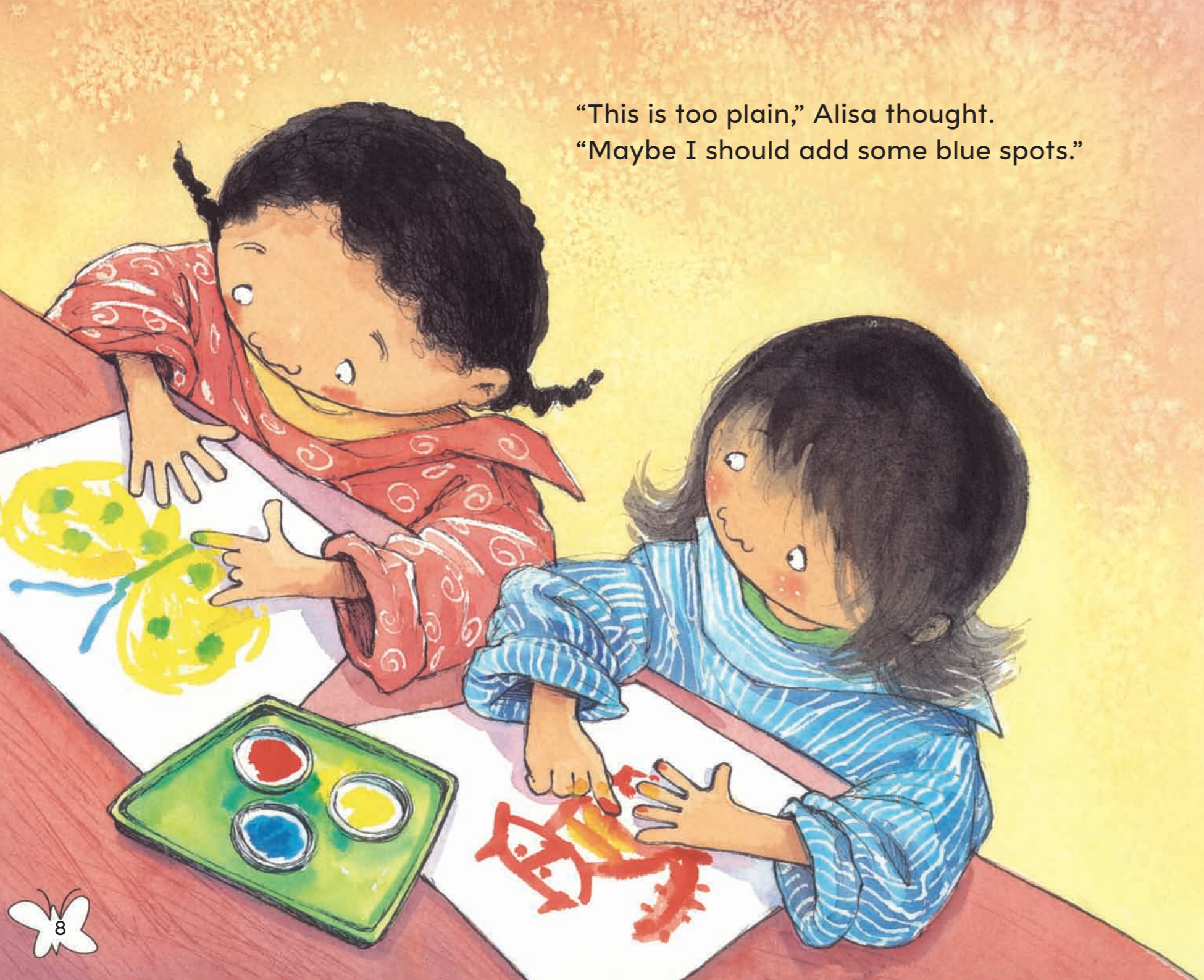
“Mikara, can you help me with my shirt?”
asked Erena.
Mikara went to help her.



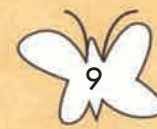
Alisa decided to try yellow.
She dipped her finger
in the yellow paint
and drew a butterfly.



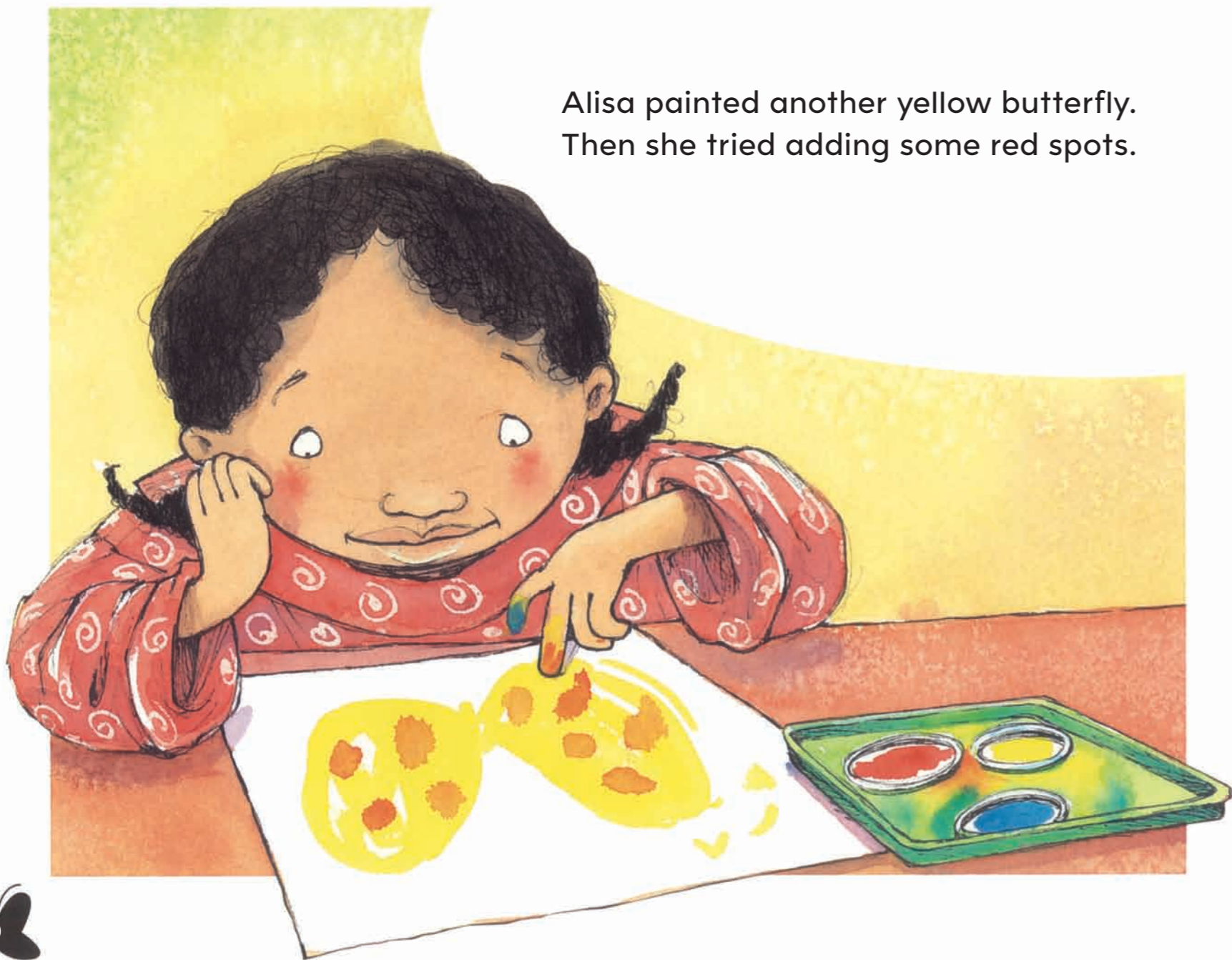
“This is too plain,” Alisa thought.
“Maybe I should add some blue spots.”



But when she did, she got a surprise.
The blue spots turned green!
Alisa gasped.



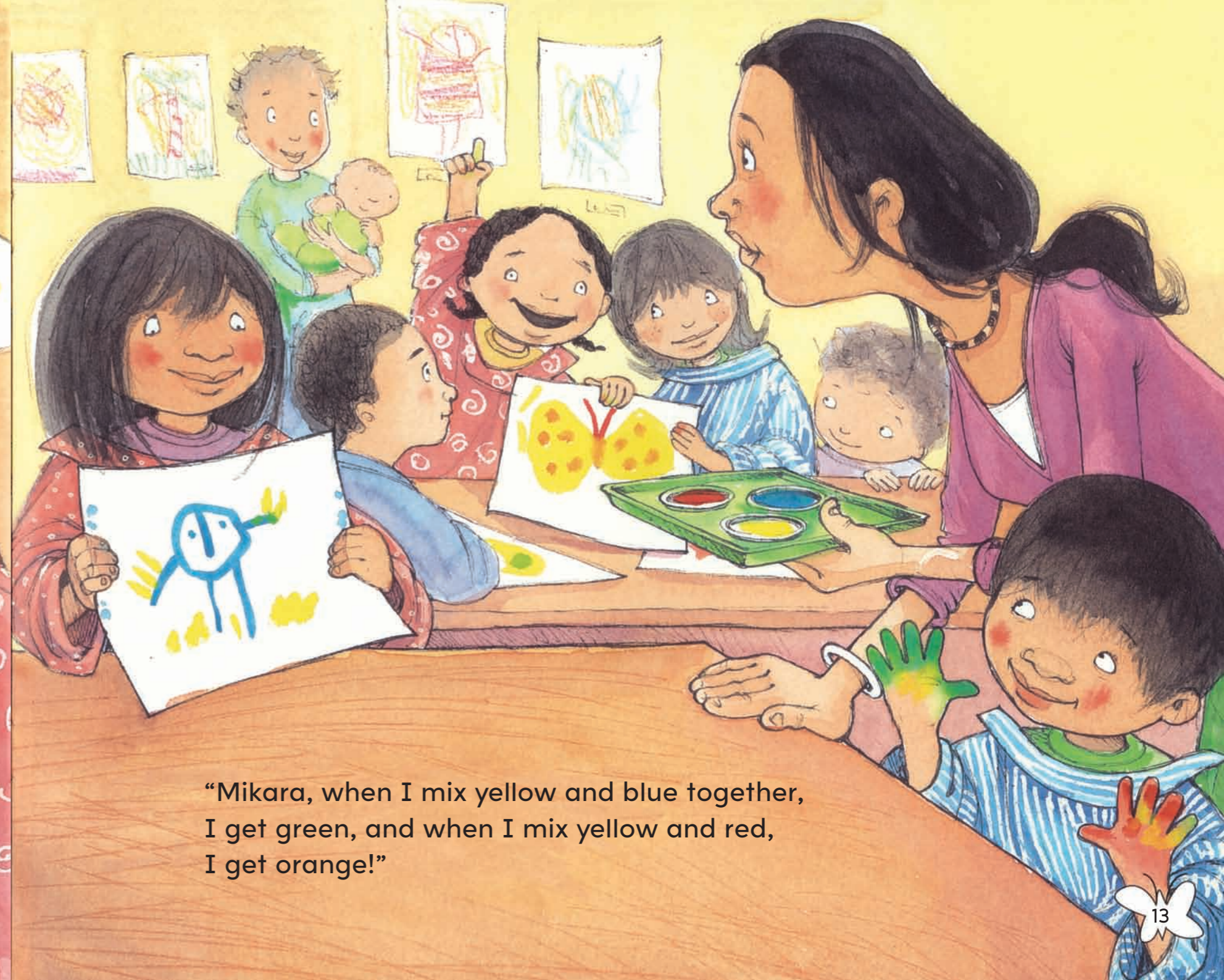
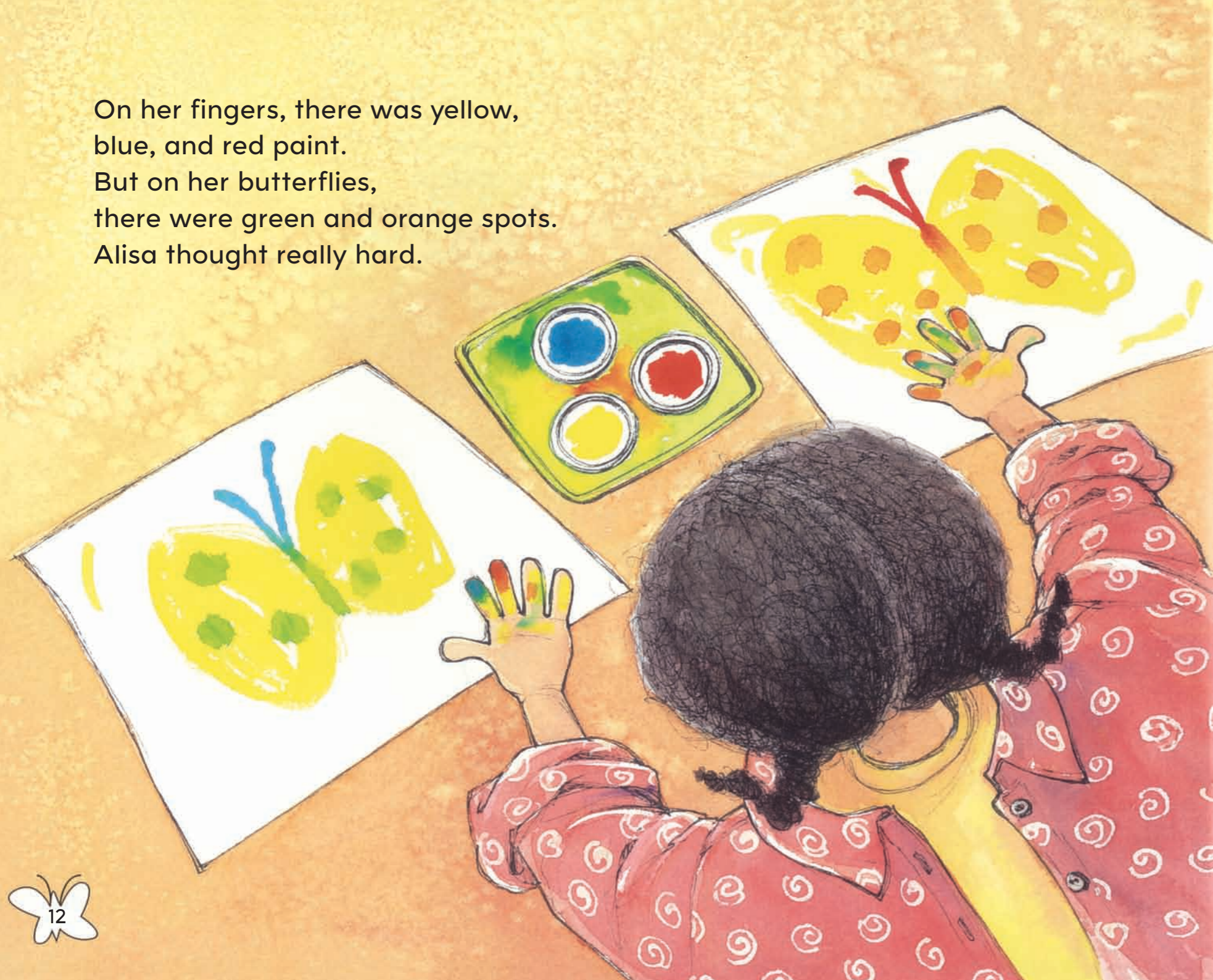
Alisa painted another yellow butterfly.
Then she tried adding some red spots.



Alisa gasped again.
This time, the butterfly had orange spots!



On her fingers, there was yellow,
blue, and red paint.
But on her butterflies,
there were green and orange spots.
Alisa thought really hard.



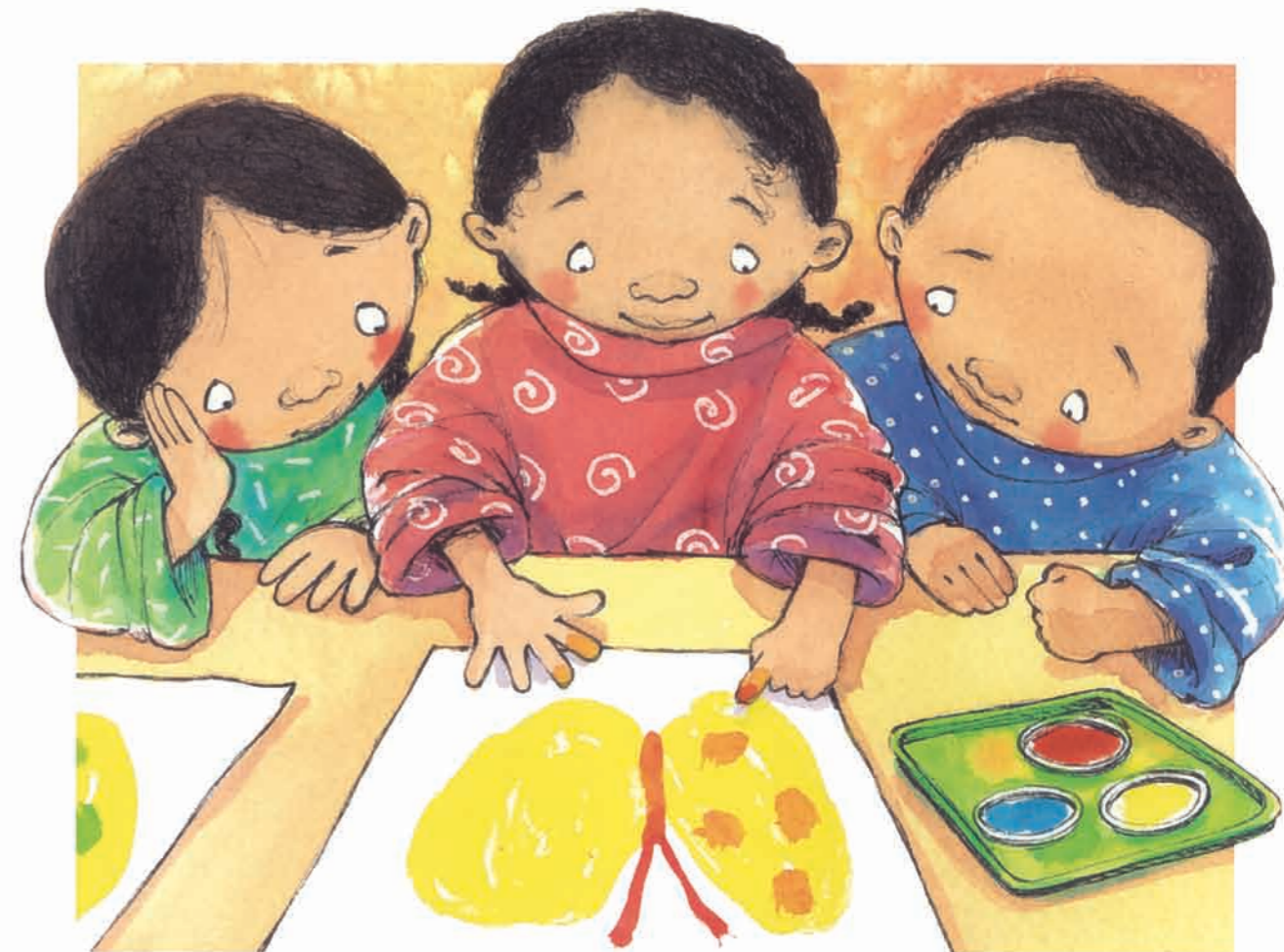
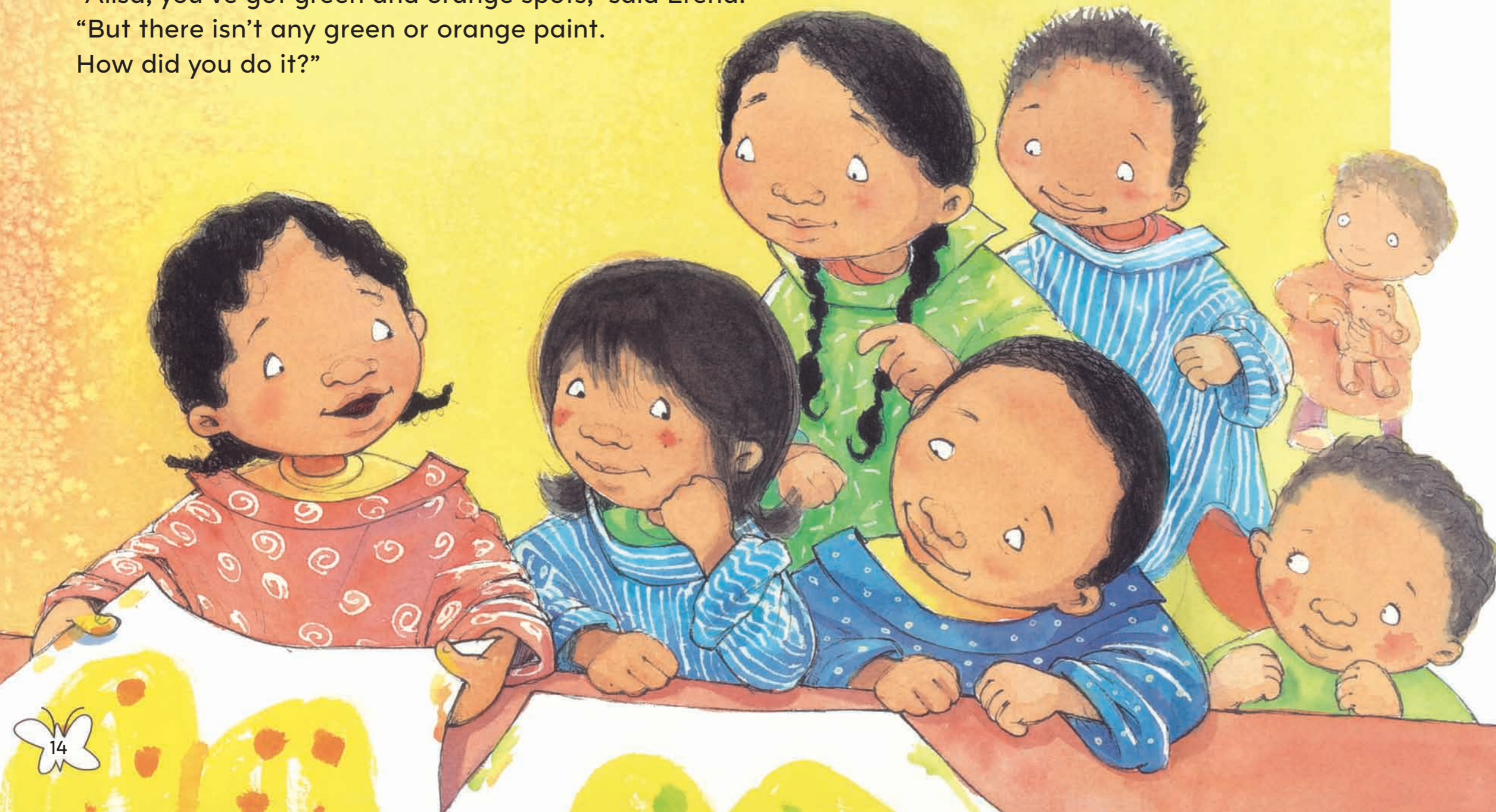
“Mikara, when I mix yellow and blue together,
I get green, and when I mix yellow and red,
I get orange!”

Everyone came over to look.

“Alisa, you’ve got green and orange spots,” said Erena.

“But there isn’t any green or orange paint.

How did you do it?”



“Can you show me how to do it, too?” Teina asked.
Alisa nodded and showed them how to make
orange spots on a yellow butterfly.



“You’ve figured out how to make a colour,” said Mikara.
“Yeah!” Alisa smiled proudly,
as she looked at her amazing butterflies.